

"Baikal"



ИЖ-43М

ИЖ-43ЕМ

**ДВУСТВОЛЬНЫЕ ОХОТНИЧЬИ РУЖЬЯ
HUNTING DOUBLE-BARRELED GUNS
FUSILS DE CHASSE A DEUX CANONS
DOPPELLÄUFIGE JAGDGEWEHRE**

**ПАСПОРТ
CERTIFICATE
FICHE TECHNIQUE
TECHNISCHER PASS**

ИЖ-43М ПС-01



SSSR MOSKVA



ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ● SPECIFICATIONS
CARACTÉRISTIQUES ● TECHNISCHE ANGABEN

Калибр ● Calibre ● Calibre ● Kaliber		12	16	20
Длина (номинальное значение), mm Length (nominal value) Longueur (valeur nominale) Länge (Nominalwert)	ствола barrel canon des Laufs	725		675
	патронника cartridge chamber chambre des Patronenlagers	70		76,2
Дульное сужение ствола (номинальное значение), mm Barrel taper (nominal value) Rétrécissement de l'âme (valeur nominale) Mündungsverengung (Nominalwert)	правого right-hand droite rechts	0,5		0,5
	левого left-hand gauche links	1,0		1,0
Допускаемое эксплуатационное давление пороховых газов, МПа (кгс/см ²) Powder-gas tolerated service pressure Pression de service admissible des gaz de combustion de poudre Zulässiger Betriebsdruck der Pulvergase		≤ 65 (663)	≤ 68 (694)	≤ 90 (918)
Масса ружья, kg Gun mass Masse du fusil Gewicht des Gewehrs		≤ 3,2		≤ 3,3



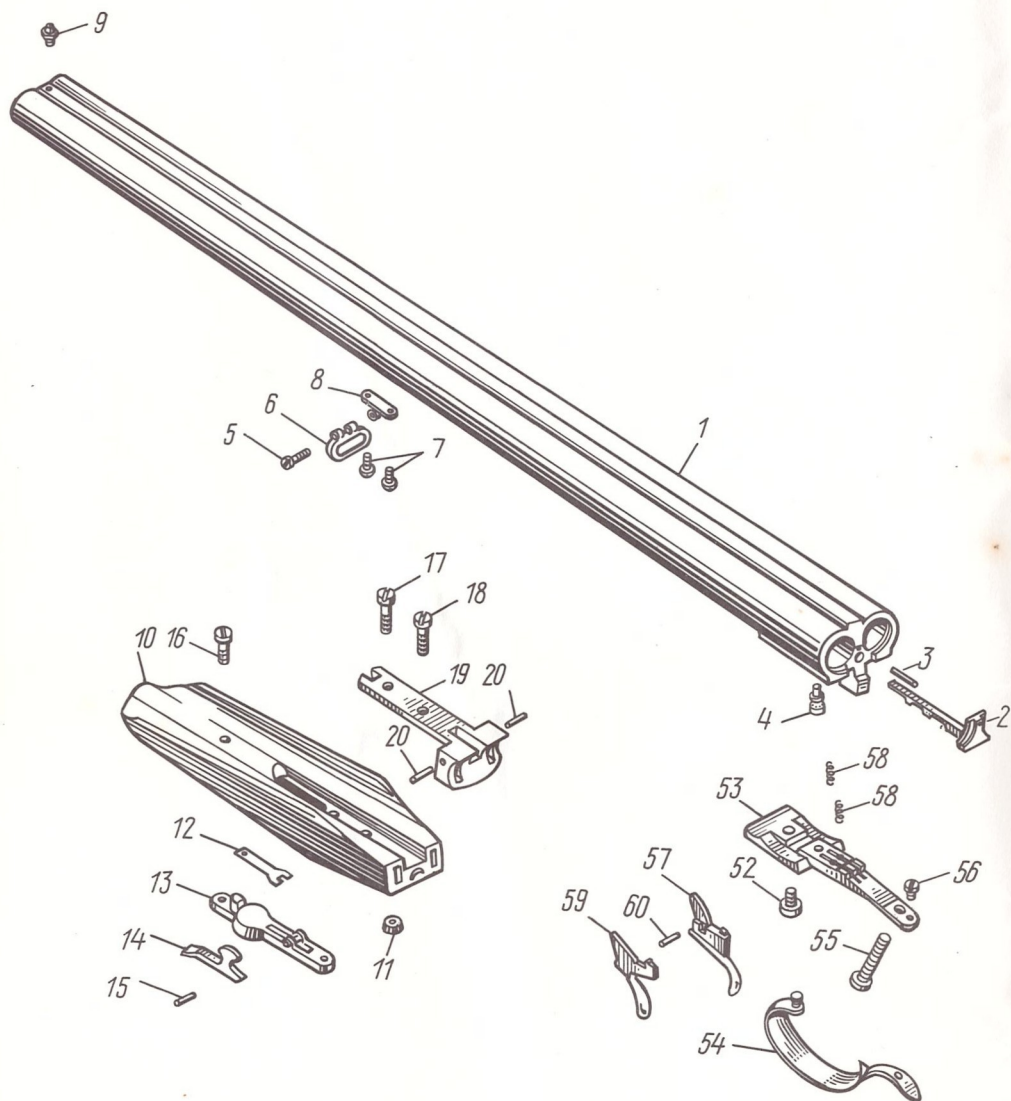
**СОСТАВ ИЗДЕЛИЯ И КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ ● STANDARD
EQUIPMENT AND SET OF DELIVERY ● PARTIES CONSTITUTIVES
DU FUSIL ET COMPOSITION ● BESTANDTEILE DES ERZEUGNISSES
UND LIEFERUMFANG**

**Перечень сборочных единиц и деталей ружья
List of Components and Parts of Gun
Liste des unités d'assemblage et
des pièces du fusil ● Aufstellung
der Baugruppen und Einzelteile des Gewehrs
ИЖ-43М**

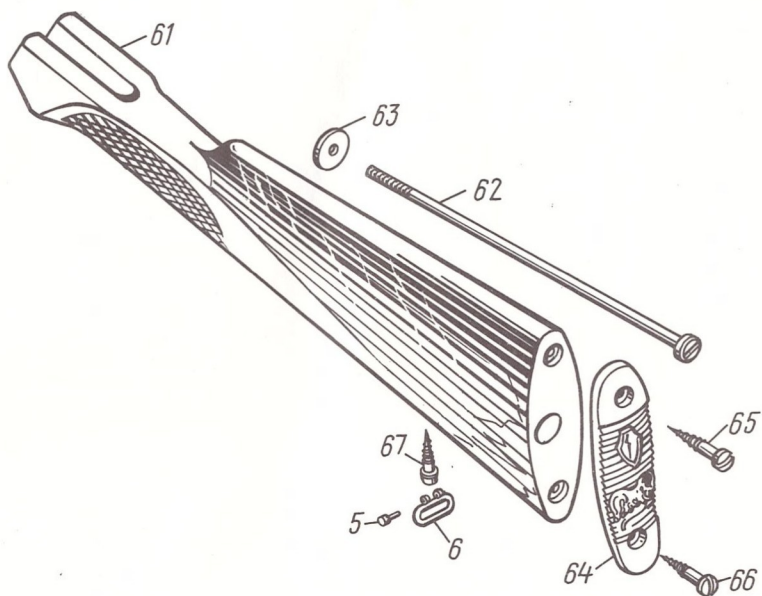
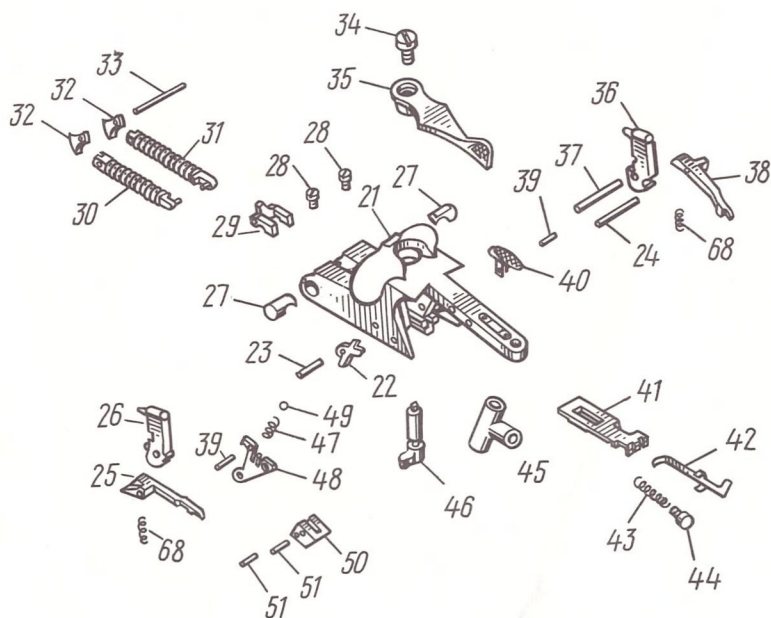
Позиция на рис. 1 Item No. in Fig. 1 Rep. sur fig. 1 Position in Abb. 1	Наименование Description Désignation Benennung	Количество на изделие Quantity per gun Qté par fusil Anzahl pro Erzeugnis	Позиция на рис. 1 Item No. in Fig. 1 Rep. sur fig. 1 Position in Abb. 1	Наименование Description Désignation Benennung	Количество на изделие Quantity per gun Qté par fusil Anzahl pro Erzeugnis
1	2	3	1	2	3
1	Стволы собранные Barrels assy Canons assemblés Läufe, zusammengebaut	1	4	Винт Screw Vis Schraube	1
2	Выбрасыватель Ejector Extracteur Auswerfer	1	5	Ось Pin Axe Achse	2
3	Штифт выбрасывателя Ejector pin Goupille de l'extracteur Stift des Auswerfers	1	6	Кольцо антабки Swivel ring Anneau du piton de bretelle Gürtöse	2
			7	Винт Screw Vis Schraube	2

1	2	3	1	2	3
8	Основание ан- табки стволь- ной Swivel base Base du piton de bretelle Gurtösenhalter	1	20	Ось Pin Axe Achse	2
9	Мушка Front sight Guidon Korn	1	21	Коробка Frame Boîte Kapsel	1
10	Цевье Fore grip Fût Vorderschaft	1	22	Кулачок Pawl Talon Nocken	1
11	Глазок винта Screw eye Oeil de vis Schraubenauge	1	23	Ось кулачка Pawl pin Axe du talon Nockenachse	1
12	Пружина Spring Ressort Feder	1	24	Ось шептала Sears pin Axe des gâchet- tes Klinkenachse	1
13	Корпус защелки Catch casing Corps de l'arrê- toir Schnapperge- häuse	1	25	Шептало левое Sear l.h. Gâchette gauche Linke Klinke	1
14	Защелка цевья Fore grip catch Arrêtoir du fût Schnapper des Vorderschaftes	1	26	Курок левый со- бранный Hammer assy, l.h. Chien assemblé gauche Linker Hahn, zu- sammengebaut	1
15	Штифт Pin Goupille Stift	1	27	Заглушка Plug Bouchon Verschlußstück	2
16	Винт Screw Vis Schraube	1	28	Винт заглушки Plug screw Vis de bouchon Schraube zum Verschlußstück	2
17	Винт Screw Vis Schraube	1	29	Подаватель Feeder Élévateur Zuführer	1
18	»	1	30	Шток левый со- бранный Stem assy, l.h.	1
19	Шарнир Hinge Charnière Scharnier	1		Tige assemblée gauche Linker Stock, zu- sammengebaut	

1	2	3	1	2	3
31	Шток правый собранный Stem assy, r.h. Tige assemblée droite Rechter Stock, zusammengebaut	1	40	Кнопка Button Bouton Taste	1
32	Взводитель Cock Armeur Spanner	2	41	Планка запорная Locking strip Plaque de fermeture Verschlußleiste	1
33	Ось взводителей Cocks pin Axe des armeurs Spannerachse	1	42	Тяга Bar Tringle Zugstange	1
34	Винт Screw Vis Schraube	1	43	Пружина запорной планки Locking strip spring Ressort de plaque de fermeture Feder der Verschlußleiste	1
35	Рычаг запора Locking lever Lever de fermeture Verschlußhebel	1	44	Упор кулачка Pawl stop Butée de talon Nockenanschlag	1
36	Курок правый собранный Hammer assy, r.h. Chien assemblé droit Rechter Hahn, zusammengebaut	1	45	Средник T-piece Triangle du milieu Mittler	1
37	Ось курков Hammers pin Axe des chiens Hahnachse	1	46	Рычаг запорной планки Locking strip lever Lever de plaque de fermeture Hebel der Verschlußleiste	1
38	Шептало правое Sear, r.h. Gâchette droite Rechte Klinke	1	47	Пружина Spring Ressort Feder	1
39	Ось предохранителя и кнопки Safety lock and button pin Axe de la sécurité et du bouton Achse für Sicherung und Taste	2	48	Предохранитель Safety lock Sécurité Sicherung	1
			49	Шарик Ball Bille Kugel	1



1. Сборочные единицы и детали ружья ИЖ-43М
 Parts of Gun
 Unités d'assemblage et pièces du fusil
 Baugruppen und Einzelteile des Gewehrs

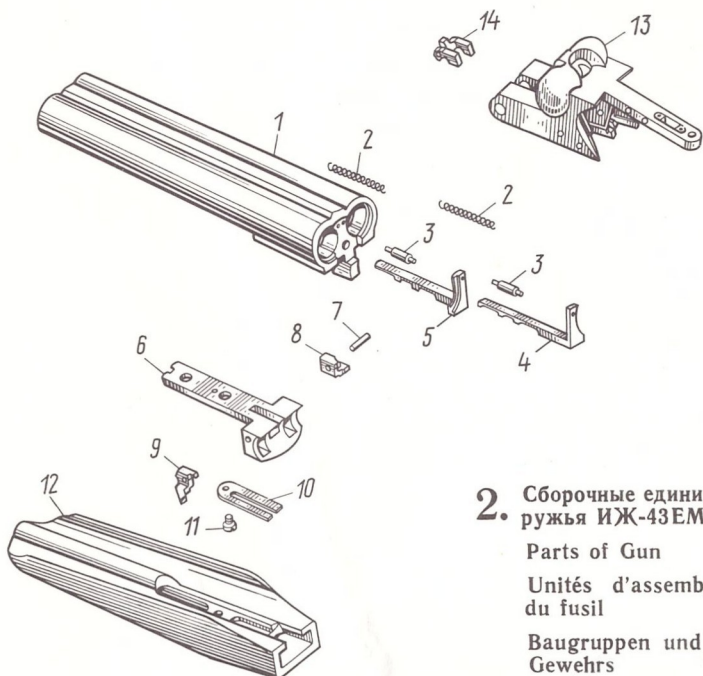


1	2	3	1	2	3
50	Груз Block Poids Gewicht	1	60	Штифт Pin Tige Stift	1
51	Штифт Pin Goupille Stift	2	61	Приклад Butt Crosse Gewehrkolben	1
52	Винт Screw Vis Schraube	1	62	Винт Screw Vis Schraube	1
53	Личинка Base plate Bloc de culasse Schloßkopf	1	63	Шайба Washer Rondelle Scheibe	1
54	Скоба предохра- нительная Guard Etrier de sûreté Sicherungsbügel	1	64	Затылок прикла- да Butt plate Plaque de couche de la crosse Endstück des Kolbens	1
55	Винт хвостовой Tang screw Vis de queue Schaftschraube	1	65	Шурпун Woodscrew Vis à bois Holzschraube	1
56	Винт предохра- нительной ско- бы Guard screw Vis de l'étrier de sûreté Schraube des Si- cherungsbügels	1	66	»	1
57	Крючок спуско- вой левой Trigger, l.h. Crochet de dé- tente gauche Linker Abzug	1	67	Основание ан- табки прикла- да Butt swivel base Base du piton de bretelle de la crosse Gurtösenhalter des Kolbens	1
58	Пружина спуско- вых крючков Triggers spring Ressort des cro- chets de dé- tente Feder der Abzüge	2	68	Пружина шептал Sears spring Ressort des gâ- chettes Feder der Klin- ken	2
59	Крючок спуско- вой правый Trigger, r.h. Crochet de dé- tente droit Rechter Abzug	1			

Перечень сборочных единиц и деталей ружья
List of Components and Parts of Gun
Liste des unités d'assemblage et
des pièces du fusil ● Aufstellung
der Baugruppen und Einzelteile des Gewehrs

ИЖ-43ЕМ

Позиция на рис. 2 Item No. in Fig. 2 Rep. sur fig. 2 Position in Abb. 2	Наименование Description Désignation Benennung	Количество на изделие Quantity per gun Qté par fusil Anzahl pro Erzeugnis	Позиция на рис. 2 Item No. in Fig. 2 Rep. sur fig. 2 Position in Abb. 2	Наименование Description Désignation Benennung	Количество на изделие Quantity per gun Qté par fusil Anzahl pro Erzeugnis
1	2	3	1	2	3
1	Стволы собранные Barrels assy Canons assemblés Läufe, zusammengebaut	1	6	Шарнир Hinge Charnière Scharnier	1
2	Пружина выбрасывателя Ejector spring Ressort de l'extracteur Feder des Auswerfers	2	7	Ось Pin Axe Achse	1
3	Гнеток выбрасывателя Ejector plunger Bonhomme de l'extracteur Druckstück des Auswerfers	2	8	Рычаг правый Lever, r.h. Lever droit Rechter Hebel	1
4	Выбрасыватель правый Ejector, r.h. Extracteur droit Rechter Auswerfer	1	9	Рычаг левый Lever, l.h. Lever gauche Linker Hebel	1
5	Выбрасыватель левый Ejector, l.h. Extracteur gauche Linker Auswerfer	1	10	Пружина рычагов Levers spring Ressort des leviers Feder der Hebel	1
			11	Винт Screw Vis Schraube	1
			12	Цевье Fore grip Fût Vorderschaft	1



2. Сборочные единицы и детали ружья ИЖ-43ЕМ

Parts of Gun

Unités d'assemblage et pièces
du fusil

Baugruppen und Einzelteile des
Gewehrs

1	2	3	1	2	3
13	Коробка Frame Boîte Kapsel	1	14	Подаватель Feeder Élévateur Zuführer	1
Примечание. Остальные сборочные единицы и детали не отличаются от сборочных единиц и деталей ружья ИЖ-43М. Note. Other components and parts do not differ from those of ИЖ-43М gun. Nota. D'autres unités d'assemblage et pièces ne se différencient pas de celles du fusil ИЖ-43М. Anmerkung. Alle übrigen Baugruppen und Einzelteile sind identisch mit den Baugruppen und Einzelteilen des Gewehrs ИЖ-43М.					

КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ ● SET OF DELIVERY COMPOSITION ● LIEFERUMFANG

Ружье
Gun
Fusil
Gewehr

Паспорт
Certificate
Fiche technique
Technischer Paß

Упаковка
Packing
Emballage
Verpackung



УСТРОЙСТВО И ПРИНЦИП РАБОТЫ ● DESIGN AND OPERATION CONCEPTION ET PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT AUFBAU UND WIRKPRINZIP

Съемные стволы, расположенные в горизонтальной плоскости, изготовлены из высококачественной стали. Каналы стволов и патронники хромированы. Дульные сужения стволов обеспечивают стабильную кучность стрельбы. Стволы надежно запираются запорной планкой на два подствольных крюка. Узел запирания управляется рычагом, расположенным сверху коробки.

Ударно-спусковой механизм расположен в коробке и на отдельном основании (личинке), прикрепленном к коробке снизу. Постановка курков на боевые взводы и сжатие боевых пружин осуществляется посредством шарнира, взводителей и штоков при открывании ружья. Автоматический предохранитель запирает шептала и спусковые крючки и обеспечивает возможность безударного спуска курков с боевых взводов. Специальные выступы на спусковых крючках не позволяют произвести выстрел при неполностью закрытых стволах, повышая степень безопасности эксплуатации ружья.

В ружье ИЖ-43М гильзы из патронников плавно выдвигаются выбрасывателем при открывании стволов, а в ружье ИЖ-43ЕМ они выбрасываются после выстрелов автоматически.

The horizontally arranged removable barrels are manufactured from high-grade steel. The barrel bores and cartridge chambers are chrome-plated. Barrel tapers ensure a high grouping pattern. The barrels are locked reliably by means of a locking strip by two under-barrel hooks. The locking assembly is controlled by a lever located on the frame.

The firing-lock mechanism is arranged in the frame and on a separate base-plate fixed to the frame from below. The hammers are cocked and the mainsprings compressed by means of the hinge, cocks and pins when the gun is unlocked. The automatically operated safety lock holds the sears, thus providing an impactless trigger release. Safety in gun handling is increased due to special lugs on the triggers which make a shot impossible if the barrels are not tightly closed.

In the ИЖ-43М gun the used cases are removed smoothly from the cartridge chamber when the barrels are being opened, while in the ИЖ-43ЕМ model the used cases are ejected automatically after each shot.

Les canons amovibles disposés dans le plan horizontal sont fabriqués en acier de haute qualité. Les chambres et les âmes des canons sont chromées. Les canons sont prévus avec des rétrécissements de bouche en vue d'obtenir une stabilité dans la précision du tir. Les canons peuvent être bouchés de manière sûre par une plaque de fermeture et deux crochets sous-canon. Le dispositif de fermeture est commandé par un levier qui se trouve au-dessus de la boîte.

Le mécanisme de mise à feu est prévu dans la boîte, il se trouve sur une embase à part (bloc de culasse) fixée à la boîte d'en bas. Lorsqu'on ouvre le

fusil, la charnière, les armeurs et les tiges effectuent la mise des chiens sur les crans de l'arme et la compression des ressorts de percussion. La sécurité automatique ferme les gâchettes et les crochets de détente et assure la détente sans chocs des chiens des crans de l'arme. Pour relever la sécurité d'utilisation du fusil, les saillies spéciales sont prévues sur les crochets de détente, elles préviennent la mise en feu si les canons sont fermés incomplètement.

Les douilles sont retirées progressivement par l'extracteur des chambres lors de l'ouverture du canon du fusil ИЖ-43М, les douilles du fusil ИЖ-43ЕМ sont rejetées automatiquement après un tir.

Die in der Horizontalen angeordneten abnehmbaren Läufe sind aus hochwertigem Stahl gefertigt. Das Laufinnere und die Patronenlager sind verchromt. Die Mündungsverengung der Läufe gewährleistet eine stabile Trefferdichte. Die Läufe sind mit der Verschlussleiste sicher auf zwei Haken befestigt. Die Verschlussleinheit wird mit einem Hebel reguliert, der sich oben auf der Kapsel befindet.

Der Abzugsmechanismus ist angeordnet in der Kapsel und an einzelner Grundplatte (am Schloßkopf), die an der Kapsel von unten befestigt wird. Das Spannen und Zusammendrücken der Schlagbolzen erfolgt mittels Scharniers, der Spanner und Stöcke beim Öffnen des Gewehrs.

Die selbsttätige Sicherung sperrt die Klinke und Abzüge und gewährleistet die Möglichkeit eines schlaglosen Abzugs der Hähne von der Spannrast. Spezielle Nasen an den Abzügen verhindern einen Schuß bei nicht völlig geklappten Läufen und erhöhen die Betriebssicherheit des Gewehrs.

Im Gewehr ИЖ-43М werden die Hülsen aus den Patronenlagern sacht mittels Auswerfers beim Öffnen der Läufe herausgeschoben und im Gewehr ИЖ-43ЕМ jedoch automatisch nach den Schüssen ausgeworfen.

ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ ● SAFETY PRECAUTIONS CONSIGNES DE SÉCURITÉ ● SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

Всегда считайте ружье заряженным и готовым к выстрелу.

Не стреляйте патронами, эксплуатационное давление которых превышает значение, указанное в настоящем паспорте.

Не стреляйте пулей, диаметр тела которой больше диаметра канала ствола в зоне дульного сужения.

У нового ружья при установке цевья возможен недоход защелки цевья до исходного положения. Доведите ее рукой.

Always consider the gun loaded and ready to shoot. Do not use cartridges whose service pressure exceeds the value specified in this certificate.

Do not use bullets whose body diameter exceeds that of the barrel bore taper.

If the fore grip catch fails to set home in a new gun, set it by hand.

Considérer le fusil comme étant toujours chargé et prêt à tirer.

Pour les tirs, ne pas utiliser les cartouches la pression de service des gaz de combustion de poudre desquelles est supérieure à la valeur citée dans la présente fiche technique.

Ne pas utiliser de balles dont le calibre du corps est supérieur à celui de l'âme du canon dans la zone du rétrécissement de la bouche.

Dans les fusils neufs, il est toujours possible que l'arrêt du fût ne parvienne pas à sa position initiale lorsque l'on essaie de remettre le fût en place. Ramener alors l'arrêt en position initiale à la main.

Das Gewehr ist ständig als geladen und schußbereit zu betrachten.

Es sind keine Patronen zu verwenden, deren Betriebsdruck den in vorliegendem technischen Paß genannten Wert übersteigt.

Es sind keine Geschosse zu verwenden, deren Außendurchmesser größer ist als der Durchmesser des Laufinneren an der Mündungsverengung.

Bei einem neuen Gewehr kann beim Aufsetzen des Vorderschaftes der Schnapper des Vorderschaftes möglicherweise nicht ganz in die Ausgangsstellung gehen. Er wird dann von Hand nachgeführt.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ● CARE ENTRETIEN ● TECHNISCHE WARTUNG

Продолжительность службы и безотказность работы ружья в значительной степени зависят от умелого и заботливого обращения с ним.

Избегайте холостых спусков курков — это снижает долговечность бойков. Для спуска курков без удара кнопку предохранителя передвиньте вперед при открытых стволах, нажмите на спусковые крючки и плавно закройте стволы.

Механизмы ружья должны быть всегда вычищены, а металлические детали смазаны тонким слоем смазки. Чистите ружье сразу после охоты. Зимой перед чисткой подержите его несколько часов в помещении. Каналы стволов протирайте с казенной части. Ружье храните в сухом месте и только со спущенными курками во избежание подсадки боевых пружин.

Service life and performance of the gun depend considerably on skill and care in handling. Do not click the hammers needlessly since this may reduce serviceability of the strikers. For impactless triggering, push the safety button after opening the barrels, pull the triggers and close the barrels smoothly.

Gun mechanisms should be stowed always cleaned, metal parts slightly oiled. Clean the gun right after the hunting. In cold weather hold the gun indoors for a couple of hours before cleaning. Clean the barrel bores from the breech end. Stow the gun in dry place, only after releasing the hammers so as not to slacken the mainspring.

La durée de vie et la fiabilité de service du fusil dépendront pour beaucoup des précautions et de l'habileté avec lesquelles il aura été manié.

Eviter les détentes à vide des chiens, car cela a pour effet de réduire la durée de vie des pointes des percuteurs. Pour lâcher les chiens et éviter la percussion, il faudra déplacer le bouton de la sécurité vers l'avant en gardant les canons ouverts. Solliciter ensuite les crochets de détente et fermer progressivement les canons.

Les mécanismes du fusil seront maintenus en propreté permanente et ses pièces métalliques enduites d'une pellicule de graisse. Procéder au nettoyage du fusil aussitôt après la chasse. En hiver, maintenez-le plusieurs heures à l'intérieur du local avant de procéder à son nettoyage. Commencer le nettoyage des âmes des canons en débutant par le bloc arrière. Le fusil sera gardé au sec et obligatoirement avec les chiens détendus afin d'éviter le retrait des ressorts de percussion par suite de leur fatigue.

Lebensdauer und Betriebszuverlässigkeit des Gewehrs hängen in bedeutendem Maße von einer sachkundigen und sorgsamten Handhabung ab.

Leerabzüge des Hahns sind zu vermeiden, das verringert die Lebensdauer der Schlagteile. Beim Abzug ohne Schlag ist die Sicherungstaste bei offenen Läufen nach vorn zu bewegen, die Abzüge zu drücken und die Läufe sind sacht zu schließen.

Die Mechanismen des Gewehrs sollen ständig sauber sein und die Metallteile sollen leicht eingefettet sein. Gereinigt wird das Gewehr sofort nach der Jagd. Im Winter wird das Gewehr vor dem Reinigen einige Stunden im Raum aufbewahrt. Das Laufinnere wird vom Hinterstück aus gereinigt. Das Gewehr ist an einem trockenen Ort und nur mit entspannten Hähnen aufzubewahren, um ein Nachlassen der Schlagfeder zu verhindern.



СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЕМКЕ ● ACCEPTANCE CERTIFICATE
CERTIFICAT DE RÉCEPTION ● ABNAHMEZEUGNIS

Ружье охотничье ИЖ-43 _____ № _____, _____
калибра проверено и признано годным для эксплуатации.

The ИЖ-43 M 12 calibre hunting double-barreled gun, No. 006594
has been checked and is hereby certified as fit for service.

Le fusil de chasse ИЖ-43 _____, n° _____, calibre
_____ a été vérifié et reconnu bon à l'usage.

Das doppelläufige Jagdgewehr ИЖ-43 _____ Nr. _____
des Kalibers _____ wurde geprüft und als gebrauchsfähig erklärt.

Дата выпуска _____
Date of manufacture
Date de fabrication
Herstellungsdatum

28.07.86



СВЕДЕНИЯ О КОНСЕРВАЦИИ ● SLUSHING CERTIFICATE
RENSEIGNEMENTS SUR LE TRAITEMENT STOCKAGE
ANGABEN ÜBER KONSERVIERUNG

Ружье охотничье двуствольное ИЖ-43 _____ № _____
подвергнуто консервации.

The ИЖ-43 M _____ calibre hunting double-barreled gun, No. 006594
has been subjected to slushing.

Le fusil de chasse à deux canons, modèle ИЖ-43 _____, n° _____
a été soumis au traitement stockage.

Das doppelläufige Jagdgewehr ИЖ-43 _____ Nr. _____
wurde einer Konservierung unterzogen.

Дата консервации 28.07.86
Date of slushing
Date du traitement stockage
Datum der Konservierung

Срок защиты без переконсервации (месяцев) _____
Slushing term without renewal (months)
Délai de validité du traitement stockage
sans son renouvellement (mois)
Dauer des Schutzes ohne Neukonservierung (Monate)

30 MECH

Консервацию произвел
Slushed by
Traitement stockage effectué par
Konservierung durchgeführt

[Signature]

38 ХТО

Ружья должны храниться в закрытых или других помещениях с естественной вентиляцией, расположенных в любых макроклиматических районах, в том числе с тропическим климатом.

The guns should be stored indoors in rooms with natural ventilation in any climatic region including the tropics.

Les fusils seront gardés dans des locaux fermés ou disposant d'une aération naturelle et situés dans n'importe quelle zone climatique, région tropicale y comprise.

Gewehre müssen in geschlossenen oder anderen Räumen mit natürlicher Belüftung gelagert werden, die in beliebigem Klimabereich liegen können, darunter auch in Gebieten mit tropischem Klima.





Внешторгиздат. Изд. № 1835СО.
Ружья двуствольные охотничьи ИЖ-49
Паспорт на рус., англ., фр. и нем. яз.
С-У. Зак. 624.

6594